



Curso Esp. Audiodescripción y Subtitulación

Escuela de Imagen y Sonido de Vigo (EISV)

Tlf.: +34 986 378 467 www.eisv.net e-mail: informacion@eisv.net
CPR. Centro de Estudios Marcote. Código de Centro 36019116.

Familia profesional: Imagen y Sonido.

Curso de Especialización en Audiodescripción y Subtitulación. Formación Profesional de Grado Superior.

Duración del curso:

Total 500 horas lectivas.

PLAN DE FORMACIÓN

MÓDULOS PROFESIONALES	Horas lectivas	Créditos ECTS
5007. Audiodescripción de obras audiovisuales, eventos y espectáculos en vivo.	85	9
5008. Subtitulación de obras audiovisuales, eventos y espectáculos en vivo.	70	8
5009. Locución, autoría y audionavegación.	35	4
5010. Formación en Centros de Trabajo.	85	9
DURACIÓN OFICIAL DEL TÍTULO	500 Horas	

REQUISITOS DE ACCESO

- Título de Técnico Superior en Realización de Proyectos Audiovisuales y Espectáculos.
- Título de Técnico Superior en Producción de Audiovisuales y Espectáculos.

SALIDAS PROFESIONALES

- Guionista de proyectos de audiodescripción de obras audiovisuales y espectáculos en vivo y eventos.
- Subtitulador / subtituladora de obras audiovisuales y espectáculos en vivo y eventos.
- Locutor / locutora de proyectos de audiodescripción de obras audiovisuales y espectáculos en vivo y eventos.
- Revisor / revisora de guiones de audiodescripción.
- Revisor / revisora de subtítulos.



Con **Audiodescripción y Subtitulación** adquirirás competencias para:

- Analizar el material grabado, así como el guion o libreto de la obra audiovisual o espectáculo en vivo, para valorar la viabilidad del encargo de la clientela.
- Elaborar la documentación relativa a diálogos, voz en off, música y efectos de sonido con relación a sus códigos de tiempo, los personajes intervinientes y su asignación de color, en la redacción de los subtítulos para las personas con discapacidad auditiva.
- Elaborar la documentación sobre los detalles y descripción de las escenas de la obra o espectáculo audiovisual, recopilando información adicional de distintas fuentes para su integración en la audiodescripción.
- Redactar el texto del guion audiodescriptivo respetando el estilo, contexto, espacios sonoros y ritmo de la obra audiovisual o espectáculo en vivo para su integración en la banda sonora del producto final, conforme a la normativa vigente.
- Elaborar los subtítulos de la obra audiovisual o espectáculo en vivo, utilizando técnicas de mecanografía, estenotipia, reconocimiento de voz, o reablado, adaptándolos a los parámetros de visualización y velocidad de lectura para su adecuada integración y sincronización en el producto final, conforme a la normativa técnica vigente.
- Verificar la adecuación del texto del guion audiodescriptivo a la obra audiovisual o espectáculo en vivo, para asegurar la comprensión de la misma por las personas ciegas y con discapacidad visual, conforme a la normativa vigente.
- Verificar la redacción y adecuación del subtítulo a la obra audiovisual o espectáculo en vivo, para asegurar la comprensión de la misma por las personas con discapacidad
- Realizar la locución neutra del guion de audiodescripción para su montaje, posproducción final y lanzamiento en directo.
- Revisar el producto final (grabado o en directo) a fin de cumplir los requerimientos de entrega al cliente, en las condiciones técnicas y acústicas idóneas y adaptadas a los diferentes medios de destino, conforme a la normativa vigente.
- Cumplir la legislación vigente que regula la normativa de los medios de comunicación audiovisual y de la accesibilidad universal.
- Las personas que hayan obtenido el certificado que acredita la superación de este curso de especialización podrán ejercer su actividad en el sector audiovisual, los espectáculos en vivo y los eventos.



I. AUDIODESCRIPCIÓN DE OBRAS AUDIOVISUALES, EVENTOS Y ESPECTÁCULOS EN VIVO

Evaluación de la viabilidad de proyectos de guiones audiodescriptivos
Planificación de la audiodescripción de espectáculos y eventos en directo
Elaboración de documentación de escenas de obras o espectáculos audiovisuales a audiodescribir
Elaboración de guiones de audiodescripción de obras audiovisuales
Elaboración de guiones de audiodescripción de espectáculos en vivo y eventos
Verificación de guiones de audiodescripción de obras audiovisuales y espectáculos en vivo

II. SUBTITULACIÓN DE OBRAS AUDIOVISUALES, EVENTOS Y ESPECTÁCULOS EN VIVO

Evaluación de proyectos de elaboración de subtítulos.
Elaboración de la documentación previa de productos audiovisuales y espectáculos en vivo.
Redacción de subtítulos de obras audiovisuales grabadas.
Emisión y lanzamiento de subtítulos en espectáculos en vivo.
Evaluación de la adecuación de los subtítulos integrados en el producto final a las normas técnicas vigentes.

III. LOCUCIÓN, AUTORÍA Y AUDIONAVEGACIÓN.

Realización de la locución de guiones de audiodescripción
Realización y lanzamiento de la locución en directo de guiones de audiodescripción
Integración de los subtítulos y las audiodescripciones en los productos finales grabados
Evaluación y supervisión de obras audiovisuales audiodescritas y subtituladas
Creación de las características de interacción y audionavegación de productos audiovisuales audiodescritos y subtitulados

IV. FORMACIÓN EN CENTROS DE TRABAJO.

- Identifica la estructura y organización de la empresa, relacionándolas con la producción de audiodescripciones y subtítulos.
- Aplica hábitos éticos y laborales en el desarrollo de su actividad profesional, de acuerdo con las características del puesto de trabajo y con los procedimientos establecidos en la empresa
- Evalúa la viabilidad de proyectos de elaboración de audiodescripciones y subtítulos, analizando las características técnicas del material audiovisual grabado o espectáculo en vivo y las necesidades del destinatario final.
- Elabora guiones de audiodescripción de obras audiovisuales y espectáculos en vivo, analizando las características de la obra y adecuándolos a los huecos del mensaje sonoro (bocadillos), a las necesidades de las personas con discapacidad visual y al desarrollo del producto.
- Redacta y lanza subtítulos de obras audiovisuales grabadas y de espectáculos en vivo, respetando la integridad del mensaje sonoro y adecuándolo a los parámetros de visualización, a las necesidades del destinatario y al desarrollo del producto, de acuerdo a la normativa técnica vigente.
- Crea las características de interacción y audionavegación de productos audiovisuales audiodescritos y subtitulados, verificando su correcto funcionamiento y facilitando la accesibilidad del destinatario final.



OFERTA FORMATIVA. TITULACIONES OFICIALES M.E.C.D.

FORMACIÓN PROFESIONAL (EISV)

Ciclos Formativos de GRADO SUPERIOR.

- Técnico Superior en Sonido para Audiovisuales y Espectáculos. *(Imagen y Sonido)*
- Técnico Superior en Iluminación, captación y tratamiento de la Imagen. *(Imagen y Sonido)*
- Técnico Superior en Realización de Audiovisuales y Espectáculos. *(Imagen y Sonido)*
- Técnico Superior en Producción de Audiovisuales, Radio y Espectáculos. *(Imagen y Sonido)*
- Técnico Superior en Animación 3D, Juegos y Entornos Interactivos. *(Imagen y Sonido)*
- Técnico Superior en Maquillaje y Caracterización. *(Imagen Personal)*
- Técnico Superior en Asesoría Personal. *(Imagen Personal)*
- Técnico Superior en Diseño y Edición de Publicaciones Impresas y Multimedia. *(Artes Gráficas)*

Ciclos Formativos de GRADO MEDIO.

- Técnico en Video Disc-Jockey y Sonido. *(Imagen y Sonido)*
- Técnico en Estética y Belleza. *(Imagen Personal)*
- Técnico en Pre-impresión Digital. *(Artes Gráficas)*
- Doble Titulación: Téc. en Video Disc-Jockey y Sonido y Téc. Experto en Fotografía. *(Imagen y Sonido)*

ENSEÑANZAS ARTÍSTICAS (ESAP) – Artes Plásticas y Diseño – Enseñanzas Profesionales

Comunicación Gráfica y Audiovisual.

Ciclos Formativos de GRADO SUPERIOR.

- Técnico Superior en Animación.
- Técnico Superior en Cómic.
- Técnico Superior en Fotografía.
- Técnico Superior en Gráfica Audiovisual.
- Técnico Superior en Gráfica Interactiva.
- Técnico Superior en Gráfica Publicitaria.

CURSOS DE ESPECIALIZACIÓN DE FORMACIÓN PROFESIONAL (EISV)

- C. Esp. Audiodescripción y Subtitulación. *(Imagen y Sonido)*
- C. Esp. Desarrollo de Videojuegos y Realidad Virtual. *(Informática y Comunicaciones)*

*Infórmate de los requisitos de ACCESO y BECAS propias y del MECD.



www.esapvigo.com

www.eisv.net
informacion@eisv.net
www.esapvigo.com
info@esapvigo.com

T. 986 378 467

EISV | ESAP. Avda. del Puente nº80. Cabral. 36318 Vigo.



Escuela de Imagen y Sonido de Vigo.



www.eisv.net